

Перевод мобильного приложения для знакомств Tabor

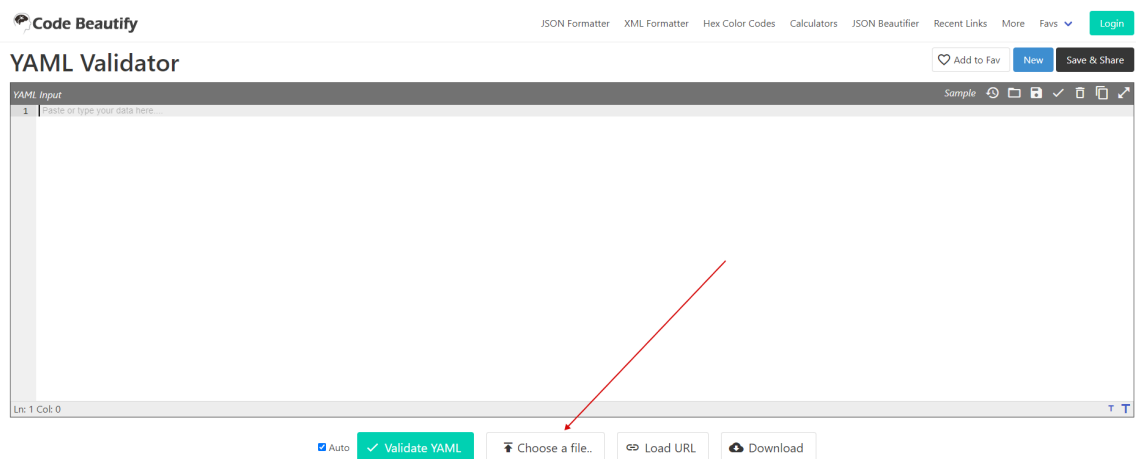
У нас имеются 3 файла для перевода:

1. “1 часть (25500 знаков с пробелами).yaml”
2. “2 часть (41000 знаков с пробелами)”
3. “3 часть (55700 знаков с пробелами)”

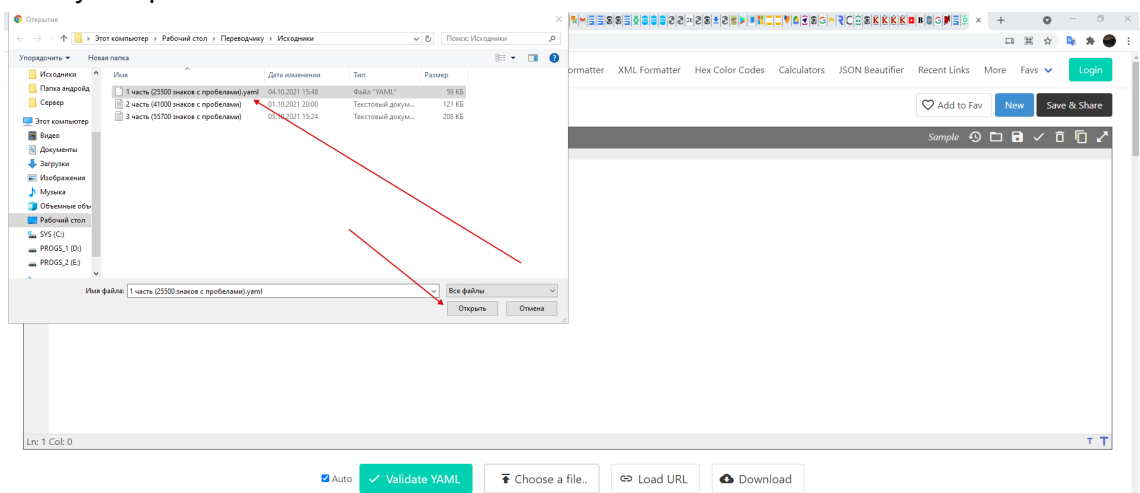
Необходимо переводить файлы в последовательности, указанной выше. После того как один из файлов будет переведен, прошу отправлять его обратно на проверку и приступать к переводу следующего файла.

Как правильно организовать процесс перевода файла “1 часть (25500 знаков с пробелами).yaml”

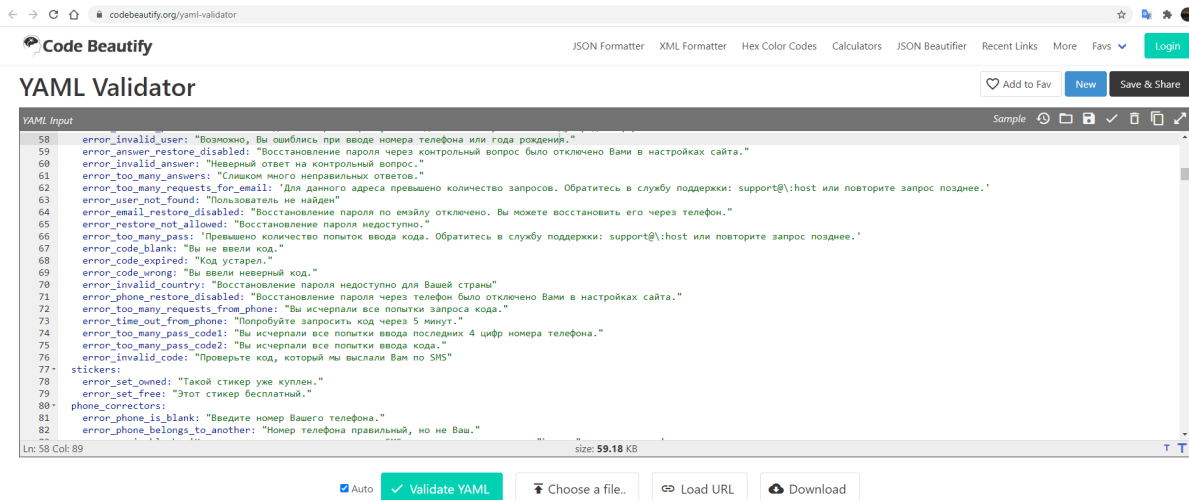
1. Открываете сайт <https://codebeautify.org/yaml-validator>
2. Нажимаете на кнопку “Choose a file” (указано стрелкой).



3. Выбираете файл “1 часть (25500 знаков с пробелами).yaml” и нажимаете на кнопку “открыть”.



4. У Вас откроется файл с **СИНИМ** текстом **error_create_user_ignored:** и **ЗЕЛЕНЫМ** вроде 'Для данного адреса превышено количество запросов. Обратитесь в службу поддержки: support@\:host или повторите запрос позднее.'



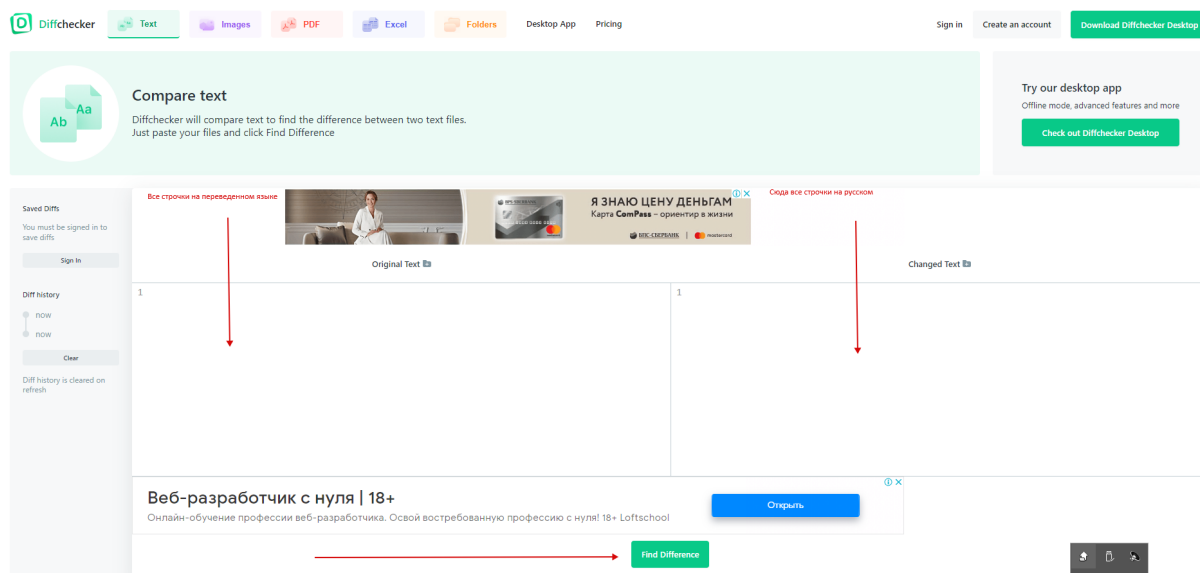
5. Необходимо переводить **зеленую** часть.
6. **Синий** текст не должен подвергаться никаким изменениям.
7. После **синего** текста не должны появляться никакие новые случайные символы (пробелы, точки и т.д., так как файл станет испорченным и работать не будет).
8. Среди текста имеются строчки, где посреди текста имеются другие символы (знаки, слова на английском), для примера выделил **оранжевым** цветом в следующем примере:
- 'Номер телефона должен быть указан в международном формате для Вашей страны (**\:name**) и начинаться на **+\:country_code** и состоять максимум из **\:phone_max_size** цифр. Вы ввели **"\:phone"**. Введите Ваш номер еще раз.'
- В приложении вместо **оранжевого** текста автоматически будет подставляться какое-либо значение (номер, дата, имя пользователя и т.д.). Ни в коем случае нельзя это редактировать. Требуется перевод лишь русского текста.
9. Текст **зеленого** цвета выделен с двух сторон кавычками ' или ". Ни в коем случае нельзя ставить никакие символы, знаки, пробелы до и после данных кавычек.
10. Нельзя добавлять никаких лишних точек в текст, если они отсутствуют по русскому тексту.
11. После окончания перевода обязательно необходимо сохранить результат перевода нажатием на кнопку "download", чтобы ничего случайно не потерялось



12. После того как текст будет переведен, по возможности можно пробежаться и сравнить правильность перевода на следующем сайте:

<https://www.diffchecker.com/>

Открываете <https://www.diffchecker.com/> и вставляете все строки в левую сторону на переведенном Вами языке, а в правую сторону копируете и вставляете все строки уже на русском языке. Далее нажимаете внизу на кнопку “Find difference” и можете перепроверить Ваш перевод.



13. Отправляете мне обратно в Telegram или Skype результат перевода в формате “yaml”.

Как правильно организовать процесс перевода файлов

“2 часть (41000 знаков с пробелами)” и “3 часть (55700 знаков с пробелами)”

1. Так как оба файла в формате “txt”, открываете их через блокнот, копируете из блокнота весь текст и вставляете на сайте <https://codebeautify.org/yaml-validator>.
2. Далее все происходит по инструкции выше начиная с пункта 4.

Общие правила перевода

1. Переводить очень внимательно (данный текст будут видеть миллионы пользователей, поэтому цена ошибки высокая).
2. Если имеются вопросы по контексту или любые другие вопросы, писать мне В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ в Telegram или Skype. Гарантирую сверхбыструю обратную связь и помощь.
3. Очень аккуратно вписывать перевод, не затрагивая структуру строк (не ставить лишние пробелы, знаки, точки и т.д.). Если будут лишние символы или нарушится структура, то файл станет не рабочим и будет тяжело найти ошибку.
4. Учитывать при переводе, что у нас приложение для знакомств.

Условия оплаты

1. Оплата будет происходить за каждый файл по отдельности банковским переводом на карту.
2. Возможна символическая (небольшая сумма) предоплата перед переводом каждого файла.
3. Оплата осуществляется банковским переводом.